

がいこくじんじゅうみん 外国人住民のための防災教室

にち し ねん がつ にち とうようび
日 時：2014年11月22日（土曜日）14:00～16:00

さんかひ むりよう かね
参加費：無料（お金はいりません）

さいがい はなし ■ 災害についてのお話

にほん やまぐちけん さいがい べんきょう
日本や山口県の災害について勉強しましょう。

ばんつうほう れんしゅう ■ 119番通報の練習

きゅうきゅうしゃ しょうぼうしゃ よ れんしゅう
救急車と消防車を呼ぶ練習をします。

ひじょうしょく たいけん ■ 非常食の体験

さいがい とき た ほん た
災害の時に食べるご飯をみんなで食べてみましょう。



さんか ひと ぼうさいぐっす ぶれせんと
*参加した人には防災グッズをプレゼントします。

ば しょ ときわこうぎょうかい かい かいぎしつ う べ し ひがしかしがえし
場 所：常盤工業会会館 2階 会議室（〒755-0039 宇部市東 梶 返 1-10-8）

やまぐちだいがくこうがくぶ まえ
※山口大学工学部の前

たい しょう やまぐちけん す がいこくじん
対 象：山口県に住む外国人

つう やく えいご ちゅうごくご す べいんご つうやく
通 訳：英語・中国語・スペイン語の通訳がいます。

もうしこ なまえ じゅうしょ でんわばんごう こくせき つうやく ひつよう ひと きぼう げんご
申込み：①名前 ②住所 ③電話番号 ④国籍 ⑤（通訳が必要な人は）希望する言語

めーる でんわ れんらく
①～⑤をメール・FAX・電話で連絡してください。

し き ねん がつ にち かようび
締め切り：2014年11月11日（火曜日）

もうしこ と あ やまぐちけんこくさいこうりゅうきょうかい Yamaguchi International Exchange Association
申込み・問い合わせ 山口県国際交流協会

〒753-0814 やまぐちしよしましもひがし
〒753-0814 山口市吉敷下東4-17-1

TEL：083-925-7353 FAX：083-920-4144 E-mail：yiea@yiea.or.jp

Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals

<英語>

【Date】14:00~16:00, Saturday, November 22nd, 2014

【Events】Lecture on disaster prevention, Practice calling 119 (emergency services, fire truck/ambulance), Taste emergency rations

*Participants will receive disaster preparedness supplies

【Price】Free

【Place】Tokiwa Kōgyōkai Kaikan, 2nd Floor Conference Room (1-10-8 Higashikajigaeshi, Ube City, 755-0039) *Across from Yamaguchi University Faculty of Engineering

【Who can Participate】Foreign nationals living in Yamaguchi prefecture

【Interpreting】Available in English, Mandarin, and Spanish

【How to Apply】Call, email, or fax us with your name, address, phone number, nationality, and if you would like an interpreter, your language preference.

【Application Deadline】Tuesday, November 11th, 2014

面向外国居民的防灾教室

<中国語>

【时间】2014年11月22日(星期六) 14:00~16:00

【内容】防灾讲演、119通报练习(消防车、救护车)、应急食品试吃 ※向参加者发放防灾商品作为纪念品!

【参加费用】免费

【地点】常盘工业会会馆 2楼 会议室(〒755-0039 宇部市東梶返1-10-8) ※山口大学工学部前

【对象】山口县在住的外国人 【翻译】有英语·汉语·西班牙语翻译。

【申请】①姓名 ②住所 ③电话号码 ④国籍 ⑤(需要翻译的人员)希望的翻译语言将①~⑤的信息用邮件、FAX、电话任一种方式通知我们。

【截止日期】2014年11月11日(星期二)

Aula de prevención de desastres para residentes extranjeros

<スペイン語>

【Fecha】Sábado 22 de noviembre de 2014 【Hora】14:00-16:00

【Contenidos】Charla informativa sobre los desastres naturales en Japón, cómo llamar al 119 (bomberos, ambulancia), degustación de raciones de emergencia.

* ¡Los asistentes recibirán gratuitamente artículos para uso en caso de emergencia!

【Entrada】libre

【Lugar】Tokiwa Kōgyōkai Kaikan (Tokiwa Engineering Society Hall), Sala de Reuniones 2^a planta. (〒755-0039 1-10-8 Higashi-kajigaeshi, Ube-shi)

*Frente a la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Yamaguchi

【Dirigido a】Extranjeros residentes en la prefectura de Yamaguchi.

【Servicio de interpretación】Contaremos con personal de apoyo lingüístico de inglés, chino y español.

【Inscripción】Envíen los siguientes datos a través de correo electrónico/ fax, o comuníquenoslos por teléfono:

①Nombre y apellidos ②Dirección ③Número de contacto ④Nacionalidad ⑤Si desea solicitar un intérprete, indique de qué idioma.

【Fecha límite de inscripción】Martes 11 de noviembre de 2014.

【Questions and Applications / 申请·咨询 / Inscripciones y consultas】

Yamaguchi International Exchange Association / 山口县国际交流协会 / Asociación Internacional de Yamaguchi

〒753-0814 山口市吉敷下東4-17-1 / 4-17-1 Yoshiki Shimohigashi, Yamaguchi City, 753-0814

TEL : 083-925-7353 FAX : 083-920-4144 E-mail : yiea@yiea.or.jp URL : <http://www.yiea.or.jp/>